



**EUROOPA LIIDU  
NÕUKOGU**

**Brüssel, 7. detsember 2011 (09.12)  
(OR. en)**

**17879/1/11  
REV 1**

**COPEN 350  
JURINFO 76  
EJUSTICE 94**

#### **MÄRKUS**

Saatja:	Eesistujariik
Saaja:	COREPER/nõukogu
Eelm dok nr:	17760/11 COPEN 347 EJUSTICE 93 JURINFO 74
Teema:	Valdkonna töötajate juhend - ECRIS

Esimene arvamuste vahetus valdkonna töötajatele mõeldud mittesiduva juhendi esialgse kavandi üle, milles nähakse ette Euroopa karistusregistrite infosüsteemi (ECRIS) kaudu teabe vahetamise kord, toimus kriminaalkoostöö töörühma (COPEN) 9. märtsi 2011. aasta koosolekul.

Kriminaalkoostöö töörühma teine koosolek toimus 19. mail 2011 ning seejärel arutati teemat lühidalt 24. juunil. 20. septembril arutati töörühmas dokumendi 12151/11 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59 alusel juhendi uut versiooni. Valdkonna töötajate mittesiduva juhendi muudetud eelnõu (dok 12151/1/11 REV 1 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59) arutamist jätkati 25. oktoobril.

Juhendi lõplik versioon, mis on esitatud dokumendis 17879/11 COPEN 350 JURINFO 76 EJUSTICE 94, ning juhendi ülesehitus, selle ühised osad ja lisatavad riigispetsiifilise teabe liigid kiideti vaikiva nõusoleku menetluse alusel heaks detsembri alguses.

## ECRISE JUHEND

### SISUKORD

1.	SISSEJUHATUS .....	3
2.	ECRIS – ÜLDINE TEAVE.....	6
2.1.	Süüdimõistvaid kohtuotsuseid käsitleva teabe vahetamine .....	6
2.2.	Taotlused .....	8
2.3.	Vastused .....	10
2.4.	Isikuandmete kaitse.....	12
2.5.	Kasutajatugi.....	12
3.	ECRIS – RIIGISPETSIIIFILINE TEAVE.....	14
3.1.	Keskasutused (aadressid, e-posti aadressid).....	14
3.2.	Karistatu tuvastamise kord .....	15
3.3.	Liikmesriikide lähenemisviis keelte kasutamisele ECRISe raames .....	15
3.4.	Muul kui kriminaalmenetluse otstarbel esitatud taotluste suhtes kohaldatavad menetlused.....	17
3.4.1.	Halduslikel põhjustel esitatud taotluste suhtes kohaldatavad menetlused .....	17
3.4.2.	Üksikisikute esitatud taotluste suhtes kohaldatavad menetlused .....	17
3.4.3.	Töökoha taotleja kontrollimiseks esitatud taotluste suhtes kohaldatavad menetlused.....	18
3.4.4.	Muu teave.....	18
3.5.	Süüdimõistvate kohtuotsuste koopiad.....	19
3.6.	Ühtne arusaam otsuse 2009/316/JSK A ja B lisast – riikide tabelid .....	20

# ECRISe JUHEND VALDKONNA TÖÖTAJATELE

## 1. SISSEJUHATUS

Süüdimõistvaid kohtuotsuseid käsitlevat teavet on vahetatud süsteemide kaudu, mis on loodud Euroopa Nõukogu 1959. aasta konventsiooniga vastastikuse õigusabi kohta kriminaalasjades ja ELi vastastikuse õigusabi süsteemi väljatöötamise vahenditega, nagu näiteks Euroopa Liidu liikmesriikide vaheline vastastikust õigusabi kriminaalasjades käsitlev konventsioon (29. mai 2000), mis täiendab 1959. aasta konventsiooniga loodud süsteemi. Nõukogu võttis 2005. aasta novembris vastu otsuse, mis käsitleb teabevahetust karistusregistri väljavõtete osas<sup>1</sup>. Otsus koostati eesmärgiga parandada 1959. aasta konventsiooniga loodud süsteemi, kasutades selleks peamiselt edastamise tähtaegade lühendamist. Kõnealune otsus tühistati nõukogu 26. veebruari 2009. aasta raamotsusega 2009/315/JSK, mis käsitleb karistusregistrite andmete vahetamise liikmesriikidevahelist korraldust ja andmete sisu (artikli 12 lõige 4).

Käesoleva dokumendi eesmärk on esitada vastavalt nõukogu 26. veebruari 2009. aasta otsuse 2009/316/JSK (Euroopa karistusregistrite infosüsteemi (ECRIS) loomise kohta raamotsuse 2009/315/JSK artikli 11 kohaldamiseks)<sup>2</sup> põhjendusele 16 ja artikli 6 lõike 2 punktile a mittesiduv juhend valdkonna töötajatele<sup>3</sup>. Selles kehtestatakse andmevahetuse kord Euroopa karistusregistrite infosüsteemis (ECRIS), mis on detsentraliseeritud infotehnoloogia süsteem, mis on loodud karistusregistritest pärinevate andmete vahetamise hõlbustamiseks ja jagatava teave arusaadavamaks muutmiseks, pöörates eelkõige tähelepanu karistatu tuvastamise korrale ning ühtsele arusaamale A ja B lisas loetletud süütegude ja karistuste liikidest.

---

<sup>1</sup> Nõukogu otsus 2005/876/JSK, 21. november 2005, mis käsitleb teabevahetust karistusregistri väljavõtete osas.

<sup>2</sup> ELT L 93, 7.4.2009, lk 33.

<sup>3</sup> Mõiste „töötajad” tähendab raamotsuse kohaselt määratud keskasutusi ning lõppkasutajaid (kohtunikud, prokurörid, politsei jne).

ECRIS on loodud järgmiste õigusaktide alusel:

- nõukogu 26. veebruari 2009. aasta raamotsus 2009/315/JSK, mis käsitleb karistusregistrite andmete vahetamise liikmesriikidevahelist korraldust ja andmete sisu<sup>4</sup> (edaspidi „raamotsus”);
- nõukogu 6. aprilli 2009. aasta otsus 2009/316/JSK Euroopa karistusregistrite infosüsteemi (ECRIS) loomise kohta raamotsuse 2009/315/JSK artikli 11 kohaldamiseks<sup>5</sup> (edaspidi „ECRISi käsitlev otsus”).

Raamotsusega kehtestati mehhanism süüdimõistvate kohtuotsuste alase teabevahetuse parandamiseks Euroopa Liidus. Lisaks sätestati selles ECRISi käsitleva otsusega rajatud elektroonilise süsteemi loomine süüdimõistvaid kohtuotsuseid käsitleva teabe vahetamiseks liikmesriikide vahel.

ECRIS teeb võimalikuks automatiseeritud teabevahetuse riiklike karistusregistrite vahel ning kehtestab liikmesriikidele kohustuse kasutada süüdimõistvaid kohtuotsuseid käsitleva teabe edastamiseks ühtseid tabeleid (nt süütegude ja karistuste liigitamiseks). ECRISi eesmärk on võimaldada liikmesriikide pädevatel asutustel vahetada tõhusalt ja süstemaatiliselt karistusregistritest pärinevaid andmeid viisil, mis tagaks ühtse arusaama sellistest andmetest ja nii kriminaalmenetluse raames kui väljapool seda toimuva andmevahetuse tõhususe.

Infosüsteem ei võimalda otsest juurdepääsu liikmesriikide karistusregistritele, kuid kiirendab süüdimõistvaid kohtuotsuseid käsitlevate teadete, süüdimõistvate kohtuotsuste kohta teabe saamiseks esitatud taotluste ja taotlustele antud vastuste edastamist.

---

<sup>4</sup> ELT L 93, 7.4.2009, lk 23.

<sup>5</sup> ELT L 93, 7.4.2009, lk 33.

Juhendis käsitletakse eelkõige karistatu tuvastamise korda ja pannakse kirja ühtne arusaam süütegude ning karistuste ja mõjutusvahendite liikidest.

ECRIST käsitleva otsuse artikli 5 lõikes 2 sätestatakse, et liikmesriigid saadavad nõukogu peasekretariaadile ajakohastatud teabe oma siseriiklikus õiguses sätestatud süütegude loetelude ning siseriiklikus õiguses sätestatud karistusliikide, võimalike lisakaristuste liikide ja mõjutusvahendite liikide ning samuti karistuse täitmist muutvate võimalike hilisemate otsuste loetelude kohta.

Käesolev dokument ei hõlma kõiki andmevahetuse tõhusust mõjutada võivaid küsimusi. See on sihilik. Sellest hoolimata innustatakse keskasutusi hoidma kontakti ja tegema koostööd teiste liikmesriikide keskasutustega. Selline lähenemine suurendab ECRISE tõhusust ja võimaldab kiiremini lahendada probleeme, mis võivad tekkida andmevahetuse käigus.

Võttes arvesse käesoleva juhendi mahtu, avaldatakse see ainult elektroonilisel kujul. Juhend on kättesaadav järgmistel andmeplatvormidel<sup>6</sup>: EUR-Lex, CIRCA<sup>7</sup> (*Communication & Information Resource Centre Administration*), Euroopa õigusosalase koostöö võrgustik ja ECRISE tugiprogrammi veebisait (mida haldab Ühendkuningriik). Elektrooniline esitamine võimaldab dokumenti tõhusalt ajakohastada ja teeb juhendi asjaomastele töötajatele kergesti kättesaadavaks.

Kõik ettepanekud käesoleva juhendi teksti kohta ja mis tahes ajakohastatud andmed tuleks saata Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi peadirektoraadi H osakonnale 2B (Unit DG H 2B, Fundamental Rights and Judicial Cooperation in Criminal Matters) aadressil Rue de la Loi 175, B-1040 Brussels (e-post: [secretariat.criminal-law@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.criminal-law@consilium.europa.eu)) või Euroopa Komisjoni õigus-, vabadus- ja turvalisusküsimuste peadirektoraadi kriminaalasjades tehtava õigusosalase koostöö üksusele (DG JLS, Unit for Judicial Cooperation in Criminal Matters, European Commission, B - 1049 Brussels).

---

<sup>6</sup> Töötajate juhend on kättesaadav järgmistel veebisaitidel:

- <http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>
- <http://circa.europa.eu/>
- <http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/>
- ECRISE tugiprogrammi veebisait

<sup>7</sup> Juurdepääs piiratud.

## **2. ECRIS – ÜLDINE TEAVE**

### **2.1. Süüdimõistvaid kohtuotsuseid käsitleva teabe vahetamine**

Raamotsuse artiklites 4, 5 ja 11 sätestatakse süüdimõistvaid kohtuotsuseid käsitleva teabe vahetamise kord.

Kohtuotsuse teinud liikmesriik teavitab süüdimõistatud isiku kodakondsusjärgse liikmesriigi keskasutust oma territooriumil vastava isiku kohta tehtud süüdimõistvatest kohtuotsustest ning samuti igasugusest hilisemast selliste andmete muutmisest või kustutamisest, mis mõjutavad nimetatud süüdimõistvate kohtuotsuste alast teavet. Raamotsuses sätestatakse, et minimaalne hulk isikuandmeid, mis kuuluvad edastamisele, on kõik ees- ja perekonnanimed, sünniaeg, sünnikoht (linn ja riik), sugu, rahvus ning olemasolu korral eelmine nimi või varasemad nimed, välja arvatud üksikjuhtudel, kui sellised andmed ei ole teada.

Kuna teises riigis tehtud süüdimõistva kohtuotsuse mõistmine on üks põhilisi ECRISega seonduvaid küsimusi, esitavad liikmesriigid teabe (süüdimõistvad kohtuotsused, nende hilisem muutmine või kustutamine) lõppkasutajatele kõige arusaadavamal viisil.

Kodakondsusjärgne liikmesriik talletab süüdimõistvate kohtuotsuste kohta saadud teabe uuesti edastamiseks. Kodakondsusjärgse liikmesriigi jaoks on kogu teabevahetusprotsessis põhiküsimuseks teha absoluutse kindlusega kindlaks üksainus isik, kes vastab teavitavas sõnumis esitatud isikuandmetele. Vastasel juhul soovitatakse isiku kodakondsusjärgsel liikmesriigil küsida kohtuotsuse teinud liikmesriigilt täiendavaid isiku tuvastamist võimaldavaid andmeid.

Pärast süüdimõistvat kohtuotsust käsitleva teabe saamist kodakondsusjärgne liikmesriik

1. talletab talle saadetud süüdimõistvat kohtuotsust käsitleva teabe uuesti edastamiseks ja teavitab kohtuotsuse teinud liikmesriiki teabe kättesaamisest.
2. võib küsida täiendavaid isikuandmeid, kui eelnevalt saadud andmed ei võimalda süüdimõistatud isikut eksimatult kindlaks teha.
3. lisaks võib keskasutus saadud teabe järgmistel juhtudel tagasi lükata:
  - a) kui leitud isik ei ole selle liikmesriigi kodanik. Selline olukord tekib, kui teabe saanud liikmesriik saab kontrollida, kas süüdimõistatud isik on olemas ja kas ta on vastava liikmesriigi kodanik. Sellisel juhul otsustab asjaomane liikmesriik, et ta ei talleta talle saadetud süüdimõistvat kohtuotsust käsitlevat teavet uuesti edastamiseks, ja teavitab kohtuotsuse teinud liikmesriiki probleemist.
  - b) kui isikuandmetele vastab mitu isikut ja keskasutus ei suuda andmetele vastavate isikute nimekirja ühehäälselt ja kahtluseta kitsendada üheleainsale isikule. Sellisel juhul tuleks kasutada üht kahest järgmisest võimalusest. Teabe saanud liikmesriik peaks kas talletama talle saadetud süüdimõistvat kohtuotsust käsitleva teabe uuesti edastamiseks ja teavitama kohtuotsuse teinud liikmesriiki teabe korrektsest kättesaamisest või teavitama kohtuotsuse teinud liikmesriiki, et teavet ei olnud võimalik töödelda, andes teada ka selle põhjuse. Saadud teavet ei talletata ja teabe saanud liikmesriik saadab saatjale tagasi teabe edastamisel tekkinud probleemist teavitava sõnumi, milles antakse kohtuotsuse teinud liikmesriigile teada, et edastatud teavet ei olnud võimalik töödelda, kuna leiti mitu isikuandmetele vastavat isikut.

c) kui isik on surnud. Sellisel juhul teavitab keskasutus sellest kohtuotsuse teinud liikmesriiki ja tal on õigus sellist süüdimõistvat kohtuotsust uuesti edastamiseks mitte talletada.

d) kui saadud sõrmejälgedele vastav isik ei vasta edastatud nimele. Sellisel juhul teavitab sõrmejäljed saanud keskasutus sellest kohtuotsuse teinud liikmesriiki ja tal on õigus sellist süüdimõistvat kohtuotsust uuesti edastamiseks mitte talletada.

Sõrmejälgede vahetamine ei ole raamotsuse kohaselt kohustuslik,<sup>8</sup> mis tähendab, et viimast stsenaariumi kasutavad ainult need liikmesriigid, kes vahetavad ECRIs raames sõrmejälgi.

Sõltuvalt liikmesriigist võib hilisemad muudatused saata hetktõmmisena (nn *snapshot mode*) või arhiiviväljavõttena (nn *history mode*). Hetktõmmis esitab süüdimõistva kohtuotsuse hetkestaatus, s.t hiljem tehtud muudatusi arvestava staatuse. Hetktõmmisena edastatud teade sisaldab süüdimõistva kohtuotsuse kohta kõige ajakohasemat teavet. Arhiiviväljavõtte sisaldab esialgset süüdimõistvat kohtuotsust ja kõiki selle kohtuotsuse hilisemaid muudatusi. Arhiiviväljavõttena edastatud teave hõlmab kõiki süüdimõistva kohtuotsuse hilisemaid muudatusi.

## 2.2. Taotlused

Raamotsuse artiklis 6 on sätestatud taotluste esitamise kord. Taotluse vorm on esitatud nimetatud otsuse lisas.

Raamotsuse kohaselt võib varasemate süüdimõistvate kohtuotsuste kohta teabe saamiseks esitada taotlusi kriminaalmenetluse eesmärgil, kuid ka mis tahes muul eesmärgil. Juhul kui taotlus esitatakse mis tahes muul eesmärgil, vastab taotluse saanud keskasutus sellele kooskõlas oma riigi õigusaktidega<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> Raamotsuse artikli 11 lõike 1 punkti c alapunkt ii. Sõrmejälgi vahetavad praegu järgmised liikmesriigid:

<sup>9</sup> Vt peatükki 3,4.



ECRISe raames esitatud taotlused saadetakse elektroonilisel teel ja vastavalt ECRISe tehnilistele kirjeldustele. Erandjuhtudel,<sup>10</sup> kui kasutatakse paberkandjat, esitab keskasutus karistusregistris sisalduvate andmete saamiseks taotluse, kasutades selleks raamotsuse lisas esitatud vormi.

Taotlus koosneb järgmistest elementidest:

- 1) teave taotluse esitanud asutuse kohta;
- 2) selle isiku tuvastamist võimaldav teave, kelle kohta tehakse väljavõte karistusregistris sisalduvatest süüdimõistvatest kohtuotsustest;
- 3) taotluse otstarve
  - a) kriminaalmenetlus
  - b) muu kui kriminaalmenetlus,<sup>11</sup> näiteks<sup>12</sup>:
    - tööandja esitatud taotlused
    - õigusasutuse esitatud taotlused
    - haldusasutuse esitatud taotlused
    - asjaomase isiku esitatud taotlused
- 4) lisateave, nagu näiteks kohtuasja number, taotluses nimetatud isiku nõusolek [kui selline nõusolek on siseriikliku õiguse kohaselt vajalik], taotluse kiireloomulisus, muud märkused jne.

Isiku tuvastamise hõlbustamiseks tuleks esitada võimalikult palju teavet. Enne taotluse esitamist tuleks kontrollida, kas liikmesriik, kellelt teabe esitamist taotletakse, vajab eriteavet,<sup>13</sup> kuid ka seda, milliseid menetlusi kasutatakse isiku samasuse kontrollimiseks (nt siseriiklikud rahvastikuregistrid, sõrmejäljed jne).

---

<sup>10</sup> Vt raamotsuse artikli 11 lõiget 5.

<sup>11</sup> Vt peatükki 3,4.

<sup>12</sup> Eesmärkide täielik loetelu tuleneb ECRISe tehnilisest kirjeldusest (ECRIS-BA-Common\_Reference\_Tables); need eesmärgid on raamotsuse A lisas loetletud üldeesmärkide detailne laiendus.

<sup>13</sup> Vt peatükki 3.2.

### 2.3. Vastused

Raamotsuse artiklis 7 on sätestatud saadud taotlustele vastamise kord.

ECRISe raames antavad vastused saadetakse elektroonilisel teel ja vastavalt ECRISe tehnilistele kirjeldustele. Erandjuhtudel,<sup>14</sup> kui kasutatakse paberkandjat, antakse vastus, kasutades selleks raamotsuse lisas esitatud vormi.

Pärast taotluse saamist liikmesriik

- 1) annab vastuse, juhul kui taotlus vastab vajalikele nõuetele.
- 2) võib küsida lisateavet, kui esitatud isikuandmed või taotluses nimetatud eesmärk ei ole piisavad vastuse andmiseks.
- 3) võib taotluse rahuldamisest keelduda, märkides, et muul kui kriminaalmenetlusega seotud eesmärgil esitatud taotlust ei saa rahuldada siseriiklikest õigusaktidest tulenevatel põhjustel.
- 4) lisaks võib keskasutus taotluse järgmistel juhtudel tagasi lükata:
  - a) kui taotlusega edastatud isikuandmed ei võimalda liikmesriigil isikut selgelt tuvastada (isikuandmete põhjal on leitud mitu isikut);

---

<sup>14</sup> Vt joonealune märkus 10.

b) kui taotluses käsitletav isik on surnud;

c) kui saadud sõrmejälgedele vastav isik ei vasta taotluses esitatud nimele. Sõrmejälgede vahetamine ei ole raamotsuse kohaselt kohustuslik,<sup>15</sup> mis tähendab, et viimast stsenaariumi kasutavad ainult need liikmesriigid, kes vahetavad ECRISE raames sõrmejälgi<sup>16</sup>.

Vastamise tähtpäevad on sätestatud raamotsuse artiklis 8. Tähtpäevad peaksid lähtuma taotluse saanud liikmesriigis kasutusel olevast kalendrist (võttes arvesse riigipühi, ametlikke puhkepäevi jne). ECRISE kasutamiseks ette nähtud tehnilistes kirjeldustes sätestatakse, et kõigi taotluste tähtpäevad arvutatakse automaatselt taotluse saanud liikmesriigi kalendri alusel ning edastatakse taotluse esitanud liikmesriigile.

Kriminaalmenetluse eesmärgil ja muul kui kriminaalmenetluse eesmärgil esitatud taotlustele<sup>17</sup> tuleks vastata võimalikult kiiresti. Igal juhul ei tohiks vastuse esitamise tähtpäev ületada kümmet tööpäeva alates taotluse kättesaamise kuupäevast. Kui taotluse saanud liikmesriik vajab taotluses käsitletud isiku tuvastamiseks lisateavet, konsulteerib ta viivitamata taotluse esitanud liikmesriigiga. Kümnapäevane tähtaeg algab sellisel juhul lisateabe saamise kuupäeval.

Asjaomase isiku esitatud taotlusele<sup>18</sup> tuleb vastata 20 tööpäeva jooksul alates taotluse kättesaamise kuupäevast.

---

<sup>15</sup> Raamotsuse artikli 11 lõike 1 punkti c alapunkt ii.

<sup>16</sup> Palume meeles pidada, et vastavalt raamotsuse artikli 11 lõike 1 punkti c alapunktile ii ei ole sõrmejälgede vahetamine kohustuslik.

<sup>17</sup> Raamotsuse artikli 6 lõige 1.

<sup>18</sup> Raamotsuse artikli 6 lõige 2.

## 2.4. Andmekaitse<sup>19</sup>

Isikuandmete kasutamise tingimusi reguleeritakse raamotsuse artiklis 9. Taotluse esitanud liikmesriik võib talle *kriminaalmenetluse eesmärgil* kõnealuse õigusakti artikli 7 lõigete 1 ja 4 kohaselt esitatud isikuandmeid kasutada *üksnes selle kriminaalmenetluse jaoks*, milleks taotlus esitati.

Taotluse esitanud liikmesriik võib talle *muuks otstarbeks kui kriminaalmenetluse eesmärgil* raamotsuse artikli 7 lõigete 2 ja 4 kohaselt edastatud isikuandmeid kasutada kooskõlas oma siseriikliku õigusega üksnes sel eesmärgil, milleks taotlus esitati, ja taotluse saanud liikmesriigi poolt määratud piirides.

Neile eeskirjadele on üks erand: taotluse esitanud liikmesriik võib andmeid kasutada avalikku julgeolekut ähvardava otsese ja tõsise ohu ärahoidmiseks.

Liikmesriik võtab vajalikud meetmed, et tagada teiselt liikmesriigilt artikli 4 kohaselt saadud isikuandmete suhtes samasuguste kasutuspiirangute kohaldamine kui need, mida kohaldatakse taotluse esitanud liikmesriigis. Liikmesriik täpsustab, et kolmas riik võib talle kriminaalmenetluse eesmärgil edastatud isikuandmeid kasutada üksnes kriminaalmenetluse eesmärgil.

## 2.5. Kasutajatugi

Mis tahes probleemide (õiguslikud, tehnilised, toimimise alased) korral, mis on seotud ECRISe toimimisega, peaksid töötajad võtma ühendust (...) oma keskasutusega.

---

<sup>19</sup> Vt nõukogu otsuse põhjendus 13, ECRISi käsitleva otsuse põhjendus 18.

Kui probleem nõuab täiendavat arutelu ELi tasandil, peaks keskasutus võtma ühendust asjaomaste ELi organitega, kelleks on Euroopa Liidu Nõukogu, Euroopa Komisjon, Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariik.

ECRISi käsitleva otsuse artikli 3 lõike 7 kohaselt pakub Euroopa Komisjon ECRISega seonduvat üldist tuge ja tehnilist abi. Komisjon seab sisse kasutajatoe, et abistada liikmesriike operatiivse teabevahetusega.

Kontaktandmed:

Euroopa Komisjon: e-post: [JUST-CRIMINAL-RECORD@ec.europa.eu](mailto:JUST-CRIMINAL-RECORD@ec.europa.eu).

Infosüsteemi toimimisega seotud probleemide korral võivad liikmesriigid võtta ühendust ECRISi tugiprogrammiga, mida haldab Ühendkuningriik.

Kontaktandmed:

ECRIS Support Programme: e-post: [support@ecrisic.eu](mailto:support@ecrisic.eu), telefon: 00 44 1489 588556

### 3. ECRIS – RIIGISPETSIIFILINE TEAVE

Pidades silmas asjaolu, et ECRISe kaudu toimuv tõhus andmevahetus nõuab ühtset arusaama teatavatest menetlustest, mida mõned liikmesriigid kasutavad, samuti keskasutuste loomist ning ECRISe käivitamise järel liikmesriikidevahelise koostöö eeskirjade koostamist, on käesoleva jaotise eesmärk anda teavet süsteemi kui tervikuga seotud peamistest küsimustest. Käesolev jaotis on jagatud ECRISega seotud olulisteks alateemadeks ning selle eesmärk on anda ülevaade eri liikmesriikide ja keskasutuste poolt ECRISe raames kohaldatavatest menetlustest ja eeskirjadest.

#### 3.1. Keskasutused (aadressid, e-posti aadressid)

Vastavalt raamotsuse artiklile 3 on liikmesriigid kohustatud määrama keskasutuse või keskasutused. Iga liikmesriigi keskasutus tagab süsteemi raames teabevahetuse süüdimõistvate kohtuotsuste kohta.

Iga liikmesriik teavitab nõukogu peasekretariaati ja komisjoni määratud keskasutusest või keskasutustest. Nõukogu peasekretariaat teavitab sellest teisi liikmesriike. Nõukogu otsuse 2005/876/JSK alusel toimunud koostöö on näidanud, et soovitatav on märkida juhendisse iga keskasutuse kontaktandmed.

*(Keskasutuste kontaktandmed esitatakse järgmise näidise järgi)*

Liikmesriik:

Keskasutus

- nimi:
- aadress:
- telefon:
- e-post:
- kontaktisikud (tehnilised ja juriidilised küsimused) – kui on võimalik selline teave lisada:

### **3.2. Karistatu tuvastamise kord**

Vastavalt ECRISE otsuse artikli 6 lõike 2 punktile a esitab iga liikmesriik andmed, mida tuvastamisel kasutatakse.

*(Tuvastamisel kasutatavad isikuandmed on esitatud allpool)*

Liikmesriik

- Karistatu tuvastamisel kasutatavate andmete nummerdatud loetelu.
- Isiku tuvastamisel kasutatavad registrid, näiteks karistusregister, riiklik rahvastikuregister.

### **3.3. Liikmesriikide lähenemisviis keelte kasutamisele ECRISE raames**

Raamotsuse artikliga 10 reguleeritakse keelte kasutamise korda süüdimõistvaid kohtuotsuseid käsitleva teabe vahetamisel.

Artiklis 10 (teine lause) on sätestatud, et taotlusele vastamisel on liikmesriigil õigus kasutada oma ametlikku keelt või taotluse esitanud ja taotluse saanud liikmesriigi vahel kokku lepitud keelt.

Lisaks sellele võib artikli 10 (kolmanda lause) kohaselt mis tahes liikmesriik raamotsuse vastuvõtmisel või hiljem esitada nõukogu peasekretariaadile avalduse selle kohta, milliste Euroopa Liidu ametlike keelte kasutamisega ta nõus on.

Küsimus tekib siis, kui vastus taotlusele sisaldab võõrkeelset teadet. Niisugune võõrkeelne teade tuleks enne edastamist tõlkida<sup>20</sup> taotluse saanud liikmesriigi ametlikku keelde ning edastada seejärel taotluse saanud liikmesriigile. Liikmesriikidel on siiski ka õigus lahendada aktsepteeritavate keelte küsimus kahepoolse kokkuleppe teel, milles täpsustatakse aktsepteeritavad keeled (võimaldades saata süüdimõistva kohtuotsuse selle teinud liikmesriigi ametlikus keeles või ametlikes keeltes).

Seega võivad liikmesriigid teatavates olukordades kasutada teabe vahetamiseks keelt, mis ei ole nende ametlik keel. Teabevahetuse hõlbustamiseks esitatakse allpool loetelu riikidest ja nende eelistatavast keelte kasutamise korrast.

*(Liikmesriikide seisukoht keelte kasutamise suhtes)*

Liikmesriik:

Euroopa Liidu ametlikud keeled, mida liikmesriik aktsepteerib taotlustega seotud teabe vahetamisel – artikkel 10 (kolmas lause): *(siia lisatakse ECRise toetusprogrammiga kogutud teave)*

Taotluse saanud liikmesriik: Teiselt liikmesriigilt saadud taotlustele vastamisel kasutatavad keeled: taotluse saanud liikmesriigi ametlik keel või ametlikud keeled või süüdimõistva kohtuotsuse keel (kui vastus sisaldab mõne teise ELi liikmesriigi või kolmanda riigi süüdimõistvaid kohtuotsuseid):

Taotluse teinud liikmesriik: Taotlustele saadetavate vastuste puhul aktsepteeritavad keeled: taotluse saanud liikmesriigi ametlik keel või ametlikud keeled või süüdimõistva kohtuotsuse keel (kui vastus sisaldab mõne teise ELi liikmesriigi või kolmanda riigi süüdimõistvaid kohtuotsuseid).

---

<sup>20</sup> Vt „äritegevuse analüüsi” peatükki 4.3. „Kuigi suurem osa teabeelemente on valdkonnamudelis standarditud ja kodifitseeritud (nt ühised süütegude ja karistuste koodid, kuupäevad, kestus, süütegude ja karistuste parameetrid jms), jäävad mitmed teabeelemendid siiski vaba tekstina esitatud teabeelementideks, mis tuleb teatud ajal tõlkida, et neid oleks võimalik kasutada.” – „äritegevuse analüüsi” peatükk 4.3.4.



### **3.4. Muul kui kriminaalmenetluse otstarbel esitatud taotluste suhtes kohaldatavad menetlused**

Raamotsuse artikli 7 lõike 2 kohaselt esitatakse vastused muul kui kriminaalmenetluse otstarbel esitatud taotlustele vastavalt taotluse saanud liikmesriigi siseriiklikule õigusele. Niisuguste andmete vahetamise hõlbustamiseks esitatakse allpool teave riiklike põhieeskirjade kohta, mis käsitlevad muul kui kriminaalmenetluse otstarbel esitatud taotlustele vastamist.

*(Liikmesriigid peaksid vastama allpool esitatud küsimustele)*

Liikmesriik:

#### *3.4.1. Halduslikel põhjustel esitatud taotluste suhtes kohaldatavad menetlused*

- 1) Milline on teabe esitamise menetlus?
  - a) Kas on võimalik esitada taotlust teabe saamiseks halduslikel põhjustel?
  - b) Kas taotluses tuleks täpsustada üksikasjalikult teabe taotlemise eesmärk?
  - c) Kas te nõuate sellistel juhtudel asjaomase isiku nõusolekut, et avaldada teavet tema suhtes tehtud süüdimõistvate kohtuotsuste kohta?
  - d) Kui suured on teabe esitamisega kaasnevad kulud?
  - e) Muu asjakohane teave.

#### *3.4.2. Üksikisikute esitatud taotluste suhtes kohaldatavad menetlused*

- 1) Milline on teabe esitamise menetlus?
  - a) Kas taotluses tuleks täpsustada teabetaotluse eesmärk?
  - b) Kui suured on teabe esitamisega kaasnevad kulud?
  - c) Kas te nõuate isikut tõendavate dokumentide, nende koopiate või muude dokumentide esitamist?
  - d) Muu asjakohane teave.

### 3.4.3. Töökoha taotleja kontrollimiseks esitatud taotluste suhtes kohaldatavad menetlused

- 1) Milline on teabe esitamise menetlus?
- a) Kas on võimalik esitada teavet töökoha taotleja kontrollimiseks?
- b) Kas taotluses tuleks täpsustada üksikasjalikult teabe taotlemise eesmärk?
- c) Kui suured on teabe esitamisega kaasnevad kulud?
- d) Muu asjakohane teave.

### 3.4.4. Muu teave

Mis tahes muu teave liikmesriigi siseriiklike õigusaktide, eeskirjade või tavade kohta, mis aitaks taotlust esitaval asutusel esitada teabetaotlust karistusregistri väljavõtete kohta (*nt muul kui kriminaalmenetluse otstarbel esitatud taotluse vastuse ulatus – kas see sisaldab kogu karistusregistris talletatavat teavet või piirdub see näiteks üksnes süütegude või karistuste teatavate liikide või rehabiliteerimise eeskirjadega*).

Võtke teadmiseks, et ECRISe otsuses ega raamotsuses ei ole sätestatud mingit kohustust vahetada teavet muudes kui kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste kohta.

### 3.5. Süüdimõistvate kohtuotsuste koopiad

Raamotsuse artikli 4 lõikega 4 nähakse ette võimalus esitada üksikjuhtumitel süüdimõistvate kohtuotsuste koopia<sup>21</sup>. Nimetatud artikli sõnastuse kohaselt võivad keskasutused osaleda süüdimõistvate kohtuotsuste koopiate vahetamises. Raamotsusega ei kehtestata siiski keskasutustele süüdimõistvate kohtuotsuste koopiate talletamise ja haldamise kohustust. Niisuguseid dokumente ei saa talletada keskasutuste poolt ega karistusregistrites, samuti ei vahetata neid ECRISi tarkvara jaoks kehtestatud elektroonilises vormingus. Kui niisuguseid koopiaid nõutakse, tuleb need edastada muude vahendite teel (nt e-post, faks). Sobivaim viis niisuguste koopiate saamiseks on kasutada õiguslast koostööd kriminaalasjades<sup>22</sup>.

Teabevahetuse hõlbustamiseks esitatakse allpool toodud tabelis teave iga liikmesriigi poolt täpsustatud kõige sobivama menetluse kohta süüdimõistvate kohtuotsuste koopiate vahetamiseks. Tabelist saab teavet, kas süüdimõistva kohtuotsuse koopiat on võimalik taotleda keskasutuse kaudu ning kas süüdimõistva kohtuotsuse koopiat on võimalik saada otse keskasutusest.

*Liikmesriik peaks vastama järgmistele küsimustele:*

*1 – Kirjeldage mõne lausega kõige sobivamat menetlust (näiteks: niisugune taotlus tuleks saata süüdimõistva kohtuotsuse teinud kohtule).*

*2 – Kas süüdimõistva kohtuotsuse koopiat on võimalik taotleda keskasutuse kaudu?*

*3 – Kas keskasutus talletab süüdimõistva kohtuotsuse koopiat?*

---

<sup>21</sup> Raamotsuse artikli 4 lõige 4.

<sup>22</sup> 20. aprilli 1959. aasta kriminaalasjades vastastikuse abistamise Euroopa konventsioon, 29. mai 2000. aasta Euroopa Liidu liikmesriikide vaheline kriminaalasjades vastastikuse õigusabi konventsioon.

Liikmesriik:

### **3.6. Ühtne arusaam otsuse 2009/316/JSK A ja B lisast – riikide tabelid**

ECRISe otsuse artikli 5 kohaselt peavad liikmesriigid esitama loetelu siseriiklikus õiguses sätestatud süütegudest ja karistustest, millele on määratud nõukogu otsuse A ja B lisas konkreetsed koodid. Nimetatud loetelud lisatakse juhendile. Liikmesriigid võiksid edastada ka süüteokoosseisu tunnuste ja karistuste lühikirjelduse. Esitatavad tabelid on lisatud juhendile lisadena.

LIKMESRIIK:

A – SÜÜTEGUDE TABEL

B – KARISTUSTE TABEL

*(Liikmesriikidel palutakse esitada eespool nimetatud teave)*